

PRIMEROS TESTIMONIOS SOBRE EL TRATAMIENTO DE ἄΡΘΡΟΝ COMO TÉRMINO GRAMATICAL II

Eduardo Felipe Navarro Romero

Universidad de La Laguna (ULL)

Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello (INULAB)

Resumen

Ἄρθρον ‘artículo’ se usa como término gramatical desde el siglo IV a. C. Su primer testimonio está, seguramente, en el retórico Anaxímenes de Lámpsaco, al que sigue el célebre Aristóteles; para estos autores, ἄρθρον es ciertas partículas mostrativas. Continúa la tradición con los estoicos Crisipo de Solos y Diógenes de Babilonia, que según Apolonio Díscolo, dividen el artículo entre ἄρθρον ἀόριστον ‘artículo’ y ἄρθρον ὠρισμένον ‘pronombre demostrativo’. Por último, los alejandrinos, de los que no nos ocuparemos en este trabajo por falta de espacio, introducen el término ἀντωνυμία ‘pronombre’ y dividen el artículo entre ἄρθρον προτακτικόν (ο προτασσόμενον) ‘artículo antepuesto’ (nuestro artículo definido) y ἄρθρον ὑποτακτικόν (ο ὑποτασσόμενον) ‘artículo pospuesto’ (nuestro pronombre relativo).

Palabras clave: ἄρθρον, artículo, pronombre relativo, griego, historia de la lingüística.

Abstract

Ἄρθρον ‘article’ is used as a grammatical term from the 4th century BC. Its first testimony is, probably, in the rhetorician Anaximenes of Lampsacus, which is followed by the famous Aristotle; for these authors, ἄρθρον is certain indexicals particles. The tradition continues with the stoics Chrysippus of Soli and Diogenes of Babylon, who according to Apollonius Dyscolus, divide the article between ἄρθρον ἀόριστον ‘article’ and ἄρθρον ὠρισμένον ‘demonstrative pronoun’. Finally, the Alexandrians, of whom we will not take care in this work for lack of space, introduce the term ἀντωνυμία ‘pronoun’ and divide the article between ἄρθρον προτακτικόν (οι προτασσόμενον) ‘prepositive article’ (our definite article) and ἄρθρον ὑποτακτικόν (οι ὑποτασσόμενον) ‘postpositive article’ (our relative pronoun).

Keywords: ἄρθρον, article, relative pronoun, Greek, history of linguistics.

4. Conclusiones

De las aportaciones del siglo IV, Anaxímenes de Lámpsaco y Aristóteles, podemos extraer unas brevísimas conclusiones que nos ayudarán en la conformación y comprensión del problema del artículo entre los griegos:

En primer lugar, el término ἄρθρον se usa desde el siglo IV a. C. para designar al artículo. Segundo, que como artículo los griegos conciben también al demostrativo. Tercero, que, por lo tanto, el artículo presenta significación primaria mostrativa. Cuarto, que, para Anaxímenes de Lámpsaco el artículo es sumamente importante en el discurso, porque hace clara la expresión, y para Aristóteles, posiblemente, no significa nada por sí mismo, sino que lo hace con otras partes del discurso, es decir, que solo tiene significación primaria mostrativa. Quinto, que todavía no distinguen entre distintos tipos de artículo y, por tanto, no mencionan nada acerca del pronombre relativo en sus textos.

La tradición continúa haciendo uso del término ἄρθρον para designar el artículo y los estoicos añadirán varias novedades: el artículo tiene género, número y caso y, como tal, sirve para distinguir los géneros, los números y los casos de nombres con los que concierta. Los estudios que hemos analizado sobre la consideración del artículo entre los estoicos, principalmente Schironi¹ Bécares Botas², nos dicen que estos llamaban a los artículos ἄρθρα ἄοριστα ‘artículos indefinidos’, para diferenciarlos de los ἄρθρα ὠρισμένα ‘artícu-

los definidos’ (pronombres demostrativos³). Pues bien, sobre esto debemos hacer las siguientes precisiones:

Primero, no hemos encontrado este término en ninguna de las obras conservadas de los autores estoicos que citábamos *supra*. Segundo, lo encontramos por primera vez en los fragmentos 5, 13-30 y 6, 26 – 7, 7 del *De pronomibus* de Apolonio Díscolo. Tercero, por los datos que nos ofrecen los textos primarios de estos autores, no podemos afirmar que tuvieran en cuenta los relativos dentro de los artículos, tal como dicen los estudiosos que hemos nombrado.

Para ahondar más en esta cuestión, veamos, pues, y analicemos los fragmentos que escribe Apolonio Díscolo acerca del artículo entre los filósofos estoicos:

Οἱ ἀπὸ τῆς Στοᾶς ἄρθρα καλοῦσι καὶ τὰς ἀντωνυμίας, διαφέροντα δὲ τῶν παρ’ ἡμῖν ἄρθρων, ἧ ταῦτα μὲν ὠρισμένα, ἐκεῖνα δὲ ἄοριστώδη. “καὶ ὄν τρόπον”, φασί, “τὸ ἄρθρον διχῶς νοεῖται (ἧ τε γὰρ συμβολὴ τῶν κῶλων, ἐν ᾧ φαμεν ἕξαρθρον, καὶ <αὐτὸ τὸ> κῶλον, ἐν ᾧ φαμεν μεγάλους ἄρθροις κεχρησθ<αι> τὸν δεῖνα), οὕτω καὶ τὸ ἐν τῷ λόγῳ ἄρθρον τὸν αὐτὸν <τρόπο>ν”.—καὶ Ἀπολλόδωρος ὁ Ἀθηναῖος καὶ ὁ Θραῖς Διονύσιος καὶ ἄρθρα δεικτικὰ τὰς ἀντωνυμίας ἐκάλεσαν. <Συνη>γορεῖ δὲ αὐτοῖς ὁ λόγος, καθὼς αἱ ἀντωνυμῖαι καὶ ἀναφορικῶς λαμβάνονται, καὶ τὰ ἄρθρα δὲ ἀναφορὰν δηλοῖ.—τὰ ἄρθρα ἀνθυπάγεται ταῖς ἀντωνυμίαις, προτακτικὰ μὲν· ὁ γὰρ ἦλθε, τοῦ δ’ αὐτοῦ λυκάβαντος, καὶ τῷ νήδυμος ὕπνος, ἀλλ’ ἄρα καὶ τὸν Ἡρη· ὑποτακτικὰ δέ· ἀλλὰ καὶ ὅς δειδοικεν,

1.- Schironi, Francesca, «Articles in Homer: a puzzling problem in ancient grammar», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters, eds., *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Peeters, Lovaina, 2002, pp. 154-156.

2.- Bécares Botas, Vicente, *Diccionario de terminología gramatical griega*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1985, p. 85.

3.- Se suele decir que son solo los demostrativos, creemos que para hacerlos equivaler a los ἀντωνυμῖαι δεικτικαί de los alejandrinos, pero en los ὠρισμένα tenían en cuenta también los personales y los posesivos, como vemos en los textos del *De pronomibus* de Apolonio que recogemos *infra* y como bien afirma Arens (1975, 33): «En el “artículo” incluyeron el artículo, el pronombre personal y el pronombre posesivo».

Πάτροκλον κλαίωμεν· ὁ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων⁴
(p. 5, 13-30).

πάντοτε ὀριζομένων, ταῦτα ἐκάλεσαν ἀοριστώδη⁵
(pp. 6, 26 – 7, 7).

[...] ἐὰν ἀναφορὰν σημαίνει ἢ ἀντωνυμία, πάντως ἂν εἶη ἄρθρον, ἐπεὶ καὶ τὰ ἄρθρα ἀναφορὰν σημαίνει. Τί δὲ μᾶλλον αἱ ἀντωνυμίαι ἄρθρα ἢ περὶ τὰ ἄρθρα ἀντωνυμίαι; ἄλλως τε καὶ τὸ ὅτι ἀναφορικόν, καὶ οὐ πάντως ἄρθρον. Οἴμαι δὲ καὶ τὸ ὑπὸ τῶν Στωικῶν καλεῖσθαι αὐτὰ ἀοριστώδη ὑπὸ τι μαχόμενον. ἀόριστον μὲν γὰρ τὸ ἄνθρωπος παρεγένετο. πᾶσα γὰρ ἀναφορὰ γνώσεως προῦφεστῶσης ἐστὶ σημαντική, τὸ δὲ γινωσκόμενον ὄριστα. πῶς οὖν ἀοριστώδη τὰ ἄρθρα, ἀναφορὰν δηλοῦντα; Ἄλλ' εἰ καὶ φήσει τις ἀόριστα εἶναι ἐν τῷ ὁ περιπατῶν κινεῖται καὶ ἐν τοῖς ὁμοίοις, φήσομεν ὅτι μᾶλλον ὀρισμένα εἰρήσεται ἀπὸ τῶν ἀναφορὰν σημαινόντων. Ἴσως οὖν πρὸς τὴν σύγκρισιν τῶν ἀντωνυμιῶν,

Los estoicos, dice Apolonio, llaman artículos definidos (ἄρθρα ὀρισμένα) a lo que este llama pronombres (ἀντωνυμίαι) y artículos indefinidos (ἄρθρα ἀόριστα) a lo que él llama artículos (ἄρθρα). Además, entienden por ἄρθρον la articulación del discurso y el artículo en sí mismo. Como los demostrativos, los artículos griegos se pueden entender en sentido anafórico, dicen los estoicos, y pueden sustituir a los demostrativos tanto con artículos antepuestos como con los pospuestos. En opinión de Apolonio, la significación invariante anafórica de los pronombres les permite funcionar como artículos más que los artículos como pronombres, porque los artículos no significan anáfora οὐ πάντως ‘de ninguna manera’. Tampoco está de acuerdo el gramático con la denominación de indefinido para el artículo, porque dice que indefinido es ἄνθρωπος παρεγένετο ‘un hombre está presente’. Según esto, el artículo ni es anafórico (porque no señala un conocimiento previo) ni indefinido (porque señala a un punto concreto). Apolonio entiende que algu-

4.- «Los de la estoa (los estoicos) llaman artículos a los pronombres, diferenciándose de nuestros artículos, de modo que estos son definidos (los pronombres) y aquellos indefinidos (los artículos). “De esta manera”, dicen, “ἄρθρον (‘el artículo’) se entiende en dos sentidos (como la articulación de las extremidades, a la que decimos ἔξαρθρον (‘desarticulado’), y la propia extremidad, de la que decimos que alguien dispone de largas articulaciones), así también es ἄρθρον en el discurso, de la misma manera”. Y Apolodoro de Atenas y Dionisio Tracio llamaron pronombres a los artículos demostrativos. La tradición dice en favor de ellos que los pronombres también se entienden de forma anafórica y los artículos expresan anáfora. Los artículos sustituyen a los pronombres; por una parte, los antepuestos: ὁ γὰρ ἦλθε (‘este llegó’), τοῦ δ’ αὐτοῦ λυκάβαντος (‘esta misma luna’), καὶ τῷ νήδυμος ὕπνος (‘y le [caía] un sueño profundo’), ἀλλ’ ἄρα καὶ τὸν Ἥρη (‘pero incluso a este, Hera...’); por otra parte, los pospuestos: ἀλλὰ καὶ ὅς δειδοικεν (‘pero este también ha temido’), Πάτροκλον κλαίωμεν· ὁ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων (‘lloremos a Patroclo: esta es, pues, la recompensa de los muertos’)» (traducción propia).

5.- «[...] En caso de que el pronombre signifique anáfora, sin duda podría ser artículo, porque los artículos significan anáfora. ¿Por qué los pronombres son artículos más que los artículos pronombres? Principalmente porque es anafórico y, de ninguna manera el artículo lo es. Pienso que algo también está en contradicción con esto de que los mismos [los artículos] son llamados indefinidos por los estoicos. Así pues, indefinido es ἄνθρωπος παρεγένετο (‘un hombre está presente’). Toda anáfora es el significado de un conocimiento previo y delimita lo que se conoce. Por tanto, ¿cómo son indefinidos los artículos, expresando anáfora? Pero en caso de que alguien diga que son indefinidos ἐν ὁ περιπατῶν κινεῖται (‘el que camina se mueve’) y en los similares, diremos que más bien que se llaman definidos por su significado de anáfora. Por tanto, posiblemente en comparación los pronombres, que siempre son definidos, a estos los llamaron indefinidos» (traducción propia).

nas veces el artículo puede ser indefinido: en un ejemplo muy concreto como ὁ περιπατῶν κινεῖται ‘*el que camina se mueve*’, el artículo define el elemento περιπατῶν, pero seguimos sin saber quién es, a quién se refiere (aquí el artículo se usa con valor generalizador: el hombre es mortal). En contraposición a esto, el pronombre demostrativo es siempre definido porque la anáfora hace que sepamos de quién se habla. Por tanto, los estoicos lo denominaron indefinido por esa diferencia funcional entre ambos que hace que el artículo, desde ese punto de vista, sea a veces indefinido.

En definitiva, desde el siglo IV a. C. se usa el término ἄρθρον para designar el artículo griego y su iniciador es Anaxímenes de Lámpsaco. Los estoicos entenderán por ἄρθρον los artículos, los demostrativos, los personales, los posesivos y, según algunos, también los relativos, como luego harán explícito los alejandrinos, que reformularán esta clasificación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANAXÍMENES DE LÁMPSACO, «Ars rhetorica vulgo Rhetorica ad Alexandrum», en M. Fuhrmann, ed., *Anaximenes ars rhetorica*, Teubner, Leipzig, 1966, pp. 1-97.
- ANAXÍMENES DE LÁMPSACO y ALCIDAMANTE DE ELEA, *Testimonios y fragmentos. Retórica a Alejandro*, traducción de Juan Luis López Cruces, Javier Campos Daroca y Miguel Ángel Márquez Guerrero, Gredos, Madrid, 2005.
- APOLONIO DÍSCOLO, «De pronomibus», en R. Schneider, ed., *Grammatici Graeci 2.1*, Georg Olms, Hildesheim, 1965, pp. 3-116.
- ARENS, Hans, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*, traducción de José María Díaz-Regañón López, Gredos, Madrid, 1975.
- ARISTÓTELES, *La poétique*, traducción de J. Hardy, Les Belles Lettres, París, 1952.
- ARISTÓTELES, «Poetica», en R. Kassel, ed., *Aristotelis de arte poetica liber*, Clarendon Press, Oxford, 1965, pp. 3-49.
- ARISTÓTELES, *Poetics*, traducción con introducción y notas de G. F. Else, Ann Arbor, 1967.
- ARISTÓTELES, *Poetics*, traducción de Donald W. Lucas, OUP, Oxford, 1968.
- ARISTÓTELES, *El Arte Poética de Aristóteles en Castellano*, traducción de Goya y Muniain, Espasa-Calpe, Madrid, 1970.
- ARISTÓTELES, *Poética de Aristóteles*, edición trilingüe de Valentín García Yebra, Gredos, Madrid, 1974.
- ARISTÓTELES, *Poética. Moralia*, traducción y notas de Teresa Martínez Manzano y Leonardo Rodríguez Duplá, Gredos, Madrid, 2011.
- BÉCARES BOTAS, Vicente, *Diccionario de terminología gramatical griega*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1985.
- BERENGUER AMENÓS, Jaime, *Gramática griega*, Bosch, Barcelona, 2002.
- BLANK, David L., «The organization of grammar in ancient Greece», en S. Auroux et al. (eds.), *History of Language Sciences: An International Handbook on the Evolution of the Study Language from the Beginnings to the Present*, De Gruyter, Berlín, 2000, pp. 400-417.
- COLLADO, Jesús Antonio, *Historia de la lingüística*, Mangold, Madrid, 1973.
- COSERIU, Eugen, *Die Geschichte der Sprachphilosophie von der Antike bis zur Gegenwart. Eine Übersicht* (Teil I: Von der Antike bis Leibniz), Stuttgart, 1969.
- CRISIPO DE SOLOS, «Fragmenta logica et physica», en J. von Arnim, ed., *Stoicorum veterum fragmenta 2*, Teubner, Leipzig, 1903, pp. 1-348.
- CRISIPO DE SOLOS, *Testimonios y fragmentos II*, traducción de F. Javier Campos Daroca y Mariano Nava Contreras, Gredos, Madrid, 2003.
- DEXIPO, «In Aristotelis categorias commentarium», en A. Busse, ed., «Dexippi in Aristotelis categorias commentarium», *Commentaria in Aristotelem Graeca 4.2*, Reimer, Berlin, 1888, pp. 1-71.
- DIÓGENES LAERCIO, *Vidas de filósofos ilustres*, traducción de José Ortiz Sainz, Omega, Barcelona, 2003.
- DIÓGENES LAERCIO, «Vitae philosophorum», en H.S. Long, ed., *Diogenis Laertii vitae philosophorum*, Clarendon Press, Oxford, 1964, 1:1-246; 2:247-565.
- DIONISIO TRACIO, «Ars Grammatica», en Gustav Uhlig, *Grammatici graeci 1.1*, Georg Olms, Hildesheim, 1883, pp. 5-100.
- DIONISIO TRACIO, *Gramática*, traducción de Vicente Bécares Botas, Gredos, Madrid, 2002.
- ELSE, Gerald F., *Aristotle's Poetics. The argument*, Cambridge University Press, Cambridge, 1963.
- ILDEFONSE, Frédérique, *La naissance de la grammaire dans l'antiquité grecque*, Vrin, París, 1997.
- KUKENHEIM, Louis, *Contributions a l'histoire de la grammaire grecque, latine et hébraïque à l'époque de la renaissance*, E. J. Brill, Leiden, 1951.
- MOUNIN, Georges, *Historia de la lingüística. Desde los orígenes al siglo XX*, traducción

de Felisa Marcos, Gredos, Madrid, 1968.

PLATÓN, «Cratylus», en J. Burnet, ed., *Platonis opera 1*, Clarendon Press, Oxford, 1900, I.383a-440e.

PLATÓN, «Definiciones», en J. Burnet, *Platonis opera 5*, Clarendon Press, Oxford, 1900, III.411a-416a.

PLATÓN, *Diálogos II. Gorgias, Menéxeno, Eutidemo, Menón, Crátilo*, traducciones de J. Calonge Ruiz, E. Acosta Méndez, F. J. Olivieri y J. L. Calvo, Gredos, Madrid, 1983.

PLATÓN, *Diálogos VII. Dudosos, Apócrifos. Cartas*, traducciones de Juan Zaragoza y Pilar Gómez Cardó, Gredos, Madrid, 1992.

ROBINS, Robert Henry, *Breve historia de la lingüística*, traducción de María Condor, Cátedra, Madrid, 1997.

SCHIRONI, Francesca, «Articles in Homer: a puzzling problem in ancient grammar», en Pierre Swiggers y Alfons Wouters, eds., *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Peeters, Lovaina, 2002, pp. 145-160.

SCHMIDHAUSER, Andreas U., «The Birth of Grammar in Greece», en Egbert Bakker, ed., *A Companion to the Ancient Greek Language*, John Wiley & Sons, 2010, pp. 499-511.

SIGNES CODOÑER, Juan: *La quimera de los gramáticos: historia de la voz media del verbo griego*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 2016.

SIMPLICIO DE CILICIA, «In Aristotelis categorias commentarium», en K. Kalbfleisch, ed., «Simplicii in Aristotelis categorias commentarium», *Commentaria in Aristotelem Graeca 8*. Reimer, Berlin, 1907, pp. 1-438.

SIMPLICIO DE CILICIA, *On Aristotle Categories 1-4*, traducción de Michael Chase, Bristol Classical Press, Londres, 2012

THOMSEN, Guillermo, *Historia de la lingüística*, traducción de Javier de Echare-Sustaeita, Labor, Barcelona, 1945.

TUSÓN, Jesús, *Aproximación a la historia de la lingüística*, Teide, Barcelona, 1982.